

# REQUIEM DE MOZART

## I Introitus

### Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine ;  
et lux perpetua luceat eis  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
et tibi reddetur votum in Jerusalem  
Exaudi orationem meam  
ad Te omnis caro veniet  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis

Donne leur Seigneur, le repos éternel,  
Et fait briller sur eux une lumière sans fin  
Dieu, il convient de chanter tes louanges dans Sion  
Et de t'offrir des sacrifices dans Jérusalem  
Exauce ma prière  
Tout être de chair ira à Toi  
Donne leur Seigneur, le repos éternel,  
Et fait briller sur eux une lumière sans fin

## II Kyrie

Kyrie eleison  
Christe eleison

Seigneur, aie pitié  
Christ, aie pitié

## III Séquence

### 1 Dies irae

Dies irae, dies illa  
solvat saeculum in favilla,  
teste David cum Sibylla  
Quantus tremor est futurus,  
quando iudex est venturus,  
cuncta stricte discussurus

Jour de colère, que ce jour-là  
Où le monde sera réduit en poussière,  
Selon les prophéties de David et la Sibylle  
Quelle terre nous saisira,  
Lorsque le juge apparaîtra,  
Pour tout examiner rigoureusement

### 2 Tuba mirum

Tuba mirum spargens sonum,  
per sepulchra regionum,  
coet omnes ante thronum  
Mors stupebit et natura,  
cum resurget creatura,  
judicanti responsura  
Liber scriptus proferetur  
in quo totum continetur,  
unde mundus iudicetur.  
Iudex ergo cum sedebit,  
quidquid latet, apparebit  
nil inultum remanebit  
Quid sum miser tunc dicturus  
Quem patronum rogaturus,  
cum vix justus sit securus

L'étrange son de la trompette  
Se répandant sur tous les sépulcres,  
Nous jettera au pied du Trône  
La mort, surprise, et la nature verront  
Se lever tous les humains,  
Pour comparaître face au Juge  
Le livre où tous nos actes sont inscrits,  
Sera alors produit  
Et tout sera jugé d'après lui  
Lorsque le Juge siègera,  
Tous les secrets apparaîtront,  
Et rien ne restera impuni  
Dans ma détresse, que pourrai-je alors dire  
Quel protecteur pourrais-je implorer  
Alors que le juste lui-même est à peine en sureté

### 3 Rex tremendae

Rex tremendae majestatis,  
qui salvandos salvas gratis,  
salva me, fons pietatis

Ô Roi à la majesté redoutable,  
Toi qui sauves les élus par la grâce,  
Sauve-moi, fontaine d'amour

### 4 Recordare

Recordare, Jesu pie,  
quod sum causa tuae viae  
ne me perdas illa die  
Quaerens me, sedisti lassus  
redemisti crucem passus  
tantus labor non sit cassus  
Juste Judex ultionis,  
donum fac remissionis  
ante diem rationis  
Ingemisco tamquam reus  
culpa rubet vultus meus  
supplicanti parce, Deus  
Qui Mariam absolvisti,  
et latronem exaudisti,  
mihi quoque spem dedisti  
Preces meae non sunt dignae  
sed tu bonus fac benigne,  
ne perenni cremer igne  
Inter oves locum praesta,  
et ab haedis me sequestra,  
statuens in parte dextra

Souviens-toi, Jésus plein d'amour,  
Que c'est pour moi que tu es venu,  
Ne m'abandonne pas en ce jour là  
A me chercher, tu as peine  
Par ta Passion tu m'as sauvé  
Qu'un tel labeur ne soit pas vain  
Tu serais juste en condamnant,  
Mais accorde-moi ton pardon  
Avant le moment de rendre compte  
Je gémissais comme un coupable  
Et le péché rougit ma face  
Dieu, pardonne à qui t'implore  
Toi qui as absous Marie-Madeleine  
Et exaucé le larron,  
Tu m'as aussi donné l'espoir  
Mes prières ne sont pas dignes,  
Mais Toi, si bon, fais par pitié,  
Que j'évite le feu éternel  
Parmi tes brebis place-moi,  
A l'écart des boucs, garde-moi,  
En me plaçant à ta Droite

### 5 Confutatis

Confutatis maledictis,  
flammis acerbis addictis  
voca me cum benedictis  
Oro supplex et acclinis,  
cor contritum quasi cinis  
gere curam, mei finis

Quand les maudits couverts de honte  
Seront voués au feu dévorant,  
Prends-moi parmi les Elus  
En m'inclinant je te supplie,  
Le cœur broyé comme la cendre :  
Prends soin de mes derniers moments.

### 6 Lacrimosa

Lacrimosa dies illa  
qua resurget ex favilla  
judicantus homo reus  
Huic ergo parce, Deus  
Pie Jesu Domine,  
dona eis requiem Amen

Jour de larmes, que ce jour là,  
Où le pécheur surgira de la poussière  
Pour être jugé  
Daigne, ô Dieu, lui pardonner  
Jésus plein d'amour, notre Seigneur  
Accorde leur le repos éternel Amen.

## IV Offertorium

### 1 Domine Jesu

Domine Jesu Christe, Rex gloriae,  
libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni  
et de profundo lacu  
libera eas de ore leonis  
ne absorbeat eas tartarus,  
ne cadant in obscurum:  
sed signifer sanctus Michael repraesentet  
eas in lucem sanctam  
Quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus

Seigneur Jésus Christ, Roi de Gloire,  
Délivre les âmes de tous les fidèles  
Défunts des peines de l'enfer  
Et de l'abîme insondable  
Délivre-les de la gueule du lion,  
Afin que le gouffre horrible ne les engloutisse pas  
Et qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres,  
Mais que Saint Michel porte étendard  
Les introduise dans la Sainte Lumière  
Que tu as promise autrefois à Abraham  
Et à sa descendance

### 2 Hostias

Hostias et preces, tibi  
Domine, laudis offerimus  
tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus  
Fac eas, Domine,  
de morte transire ad vitam,  
Quam olim Abrahae promisisti  
et semini ejus

Nous t'apportons Seigneur  
Les offrandes et les prières de notre louange  
Reçois-les pour les âmes,  
Dont nous faisons aujourd'hui mémoire  
Seigneur, fais-les passer  
De la mort à la vie  
Que tu as promise autrefois à Abraham  
Et à sa descendance

## V Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Domine Deus Sabaoth  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua  
Hosanna in excelsis

Saint, saint, saint,  
Le Seigneur, Dieu des armées célestes  
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire  
Hosanna au plus haut des cieux

## VI Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini  
Hosanna in excelsis

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur  
Hosanna au plus haut des cieux

## VII Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
dona eis requiem  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
dona eis requiem aeternam

Agneau de Dieu, qui ôte les péchés du monde,  
Donne-leur le repos  
Agneau de Dieu, qui ôte les péchés du monde,  
Donne-leur le repos éternel

## VIII Communio

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternam  
quia pius es  
Requiem aeternam dona eis, Domine  
et lux perpetua luceat eis  
Cum sanctis tuis in aeternam  
quia pius es

Que la lumière éternelle luise pour eux, Seigneur,  
Au milieu de tes Saints et à jamais,  
Car tu es plein d'amour  
Donne-leur le repos éternel, Seigneur,  
Et que la lumière éternelle les illumine  
Au milieu de tes Saints, et à jamais,  
Car tu es plein d'amour

## AVE VERUM CORPUS

Ave, Ave verum Corpus natum  
De Maria Virgine  
Vere passum immolatum  
In cruce pro homine  
Cujus latus perforatum  
Unda fluxit cum sanguine  
Esto, nobis, praegustatum,  
In mortis examine

Salut, Salut, Corps véritable  
Né de la Vierge Marie  
Qui a vraiment souffert la Passion sur la croix  
Pour le Salut des hommes  
Dont le côté transpercé  
A laissé s'écouler de l'eau mêlée de sang  
Sois pour nous la préfiguration de  
Ce qui nous attend dans l'épreuve de la mort